



Mitteilungsblatt der Gemeinde Steinhausen, der

Was ist wichtig ...

... für mich, was nicht? Wichtig für die Schweiz war an der Fussball Europameisterschaft in Portugal dabei zu sein. Weiter zu kommen glaube ich aber nicht.

Dass es nicht auf einzelne, gute Spieler alleine ankommt, zeigten verschiedene «Aussenseiter». So konnte sich die Schweizer Nationalmannschaft in guter Gesellschaft fühlen. Unsere Nachbarn Frankreich, Deutschland und Italien reisten nur kurz nach unserer Mannschaft zurück. Es wird wohl die Motivation über das Weiterkommen entscheiden. Griechenland zeigte wie es geht.

Motivation in Steinhausen. Wichtig war es für gerade 382 Stimmberechtigte Steinhauser an die Gemeindeversammlung zu gehen und über den weiteren Verlauf des Saal-Plus abzustimmen. Schlussendlich entschieden rund ²/₃ dafür, was heisst, dass rund 4% der Stimmberechtigten EinwohnerInnen in Steinhausen entschieden haben. Eine schwere Aufgabe wurde dem Gemeinderat auf den Weg gegeben. So muss im Projekt eine Fläche von mindestens 3 500 m² brutto (inkl. Erschlies-

Schullahr 2004/2005 Einladung zur Gemeindeversammlung

Impressum:

Redaktionsteam: Urs Nussbaumer, Max Gisler (Gi.)

Erscheinungsweise: 11mal/Jahr Redaktionsschluss Ausgabe 09/2004: 15. Juni 2004

Auflage: 4200 Exemplare Druck: Druckerei Ennetsee Satz: Gnos Print GmbH

Inhalt:

Vereine	2-4, 9, 12, 15, 19	, 21-23
Gewerbe	2, 8-10	, 18, 20
Gemeinde		3
Musikschule		5
Wettbewerb		6, 7, 8
Schule	10), 13, 14
Bibliothek		11
Pfarrei		15
Abt. Soziales	und Gesundheit	16, 17
Leserbrief		19
Veranstaltun	gskalender	24

sungsflächen) mit sozialverträglichen $2^{1/2}$, $3^{1/2}$ und $4^{1/2}$ alters- und betagtengerechten Wohnungen realisiert werden, welche nicht dem spekulativen Wohnungsbau zugeführt werden dürfen. Die Trägerschaft für diese Alterswohnungen müsse vor dem Antrag des Baukredites bestimmt werden. Ich meine eine nicht einfache Aufgabe. Ob da die vorgesehenen Kosten noch aufgehen, wird sich weisen. Einen warmen Sommer wünscht

Urs Nussbaumer

Ausgabe

07/08 2004



Ludothek Steinhausen

Pavillon, Schulhaus Sunnegrund 1 Telefon 041 749 13 83

Neu: www.steinhausen.ch/ludothek mit einem gesamten Spielsortiment von 1240 Spielen

Montag 15.00 –18.00 Uhr Mittwoch 14.00 –18.00 Uhr Freitag 09.00 –11.30 Uhr

SOMMER IN DER LUDOTHEK ... WIR SORGEN FÜR ABWECHSLUNG

Wasserspritzen hurra

Body Surfbretter Div. Flossen Tauchringe

Wasserrutschbahnen 10 m

Aquaplay Bahnen Wassersprinkler Blume Wassersprinkler Seehund

Feuerwehrspritze für Gartenschlauch

Ferngesteuertes Rennboot

Gartenparty olé

Poge jump

Div. Jongliermaterial

Diabolos

Volleyballnetz/Torwand Korb- und Basketballständer Hamsterrolle/Fallschirm Sommerskis/Stelzen Armbrust/Pfeilbogen Hüpfbälle/Hüpfsäcke

Coole Fahrt

Kickboards Scooters mit Stick

Kleinkinderkickboards

Einräder (9) Go-Karts Like a bikes Liegerad

Riesen-Trottinette Ritschka/ Swincart

Auf der Reise

Reisespiele/Kartenspiele

CD für lange Autofahrten

Lük Pocket Bandolino Flocards

Game Boys

Magnet Maltafel

Öffnungszeiten während den Sommerferien:

9. und 16. Juli 2004

Freitag Morgen von 9.00-11.30 Uhr

6. und 13. August 2004

Freitag Morgen von 9.00-11.30 Uhr

1. August-Brunch: Offizieller Anlass der Gemeinde Steinhausen

Brunch auf dem Dorfplatz von 10.00 bis 14.00 Uhr. Unser Ludo-Team vergnügt sich mit Ihren Kindern bei einer lustigen Schweizer Olympiade.

Wir wünschen Euch einen sonnigen,

fröhlichen Sommer

Ludo-Team Steinhausen

Die gute Idee Schenken Sie einen Gutschein vom Dorf Steinhausen





Für einen 20 Fr. Gutschein erhalten Sie z.B.:

in der Blumenwerkstatt Acklin einen frischen Tulpenstrauss

in der Ballon Box 100 bunte Ballon mit Durchmesser 30 cm

bei Doris Cavegn Kosmetik ein nährendes Handparaffinbad während der Kosmetikbehandlung

im Gasthaus zur Linde einen gluschtigen Käsekuchen mit Beilage

Die Gutscheine können bei der Raiffeisenbank Steinhausen bezogen werden.



Zuger Finanz- und Aufgabenreform - Stellungnahme der Konferenz

a.o. Gemeindepräsidentenund Finanzchef-Konferenz vom 2. Juni 2004

- 1. Die Konferenz ist bereit, auf den Teilschritt Zuger Finanz- und Aufgabenreform einzutreten, wenn bis 2007 ein neues Finanzausgleichsgesetz vorliegt und umgesetzt ist.
- 2. Die Konferenz begrüsst grundsätzlich die vorgeschlagene Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden als Schritt in die richtige Richtung. Die im Bereich Lehrerbesoldung skizzierte Entflechtung der Kompetenzen und Aufgaben zwischen Kanton und Gemeinden rechtfertigen den neuen Kostenteiler zwischen Kanton und Gemeinden nicht.
- Die Zuger Finanz- und Aufgabenreform bedingt zwingend eine umfassende Neugestaltung des Zuger Finanzausgleichs.
- 4. Die im Teilschritt Zuger Finanzund Aufgabenreform festgehaltenen Grundprinzipien des innerkantonalen Finanzausgleichs sind für die grundsätzliche Neuausrichtung des Finanzausgleichs auf 2007 zu überprüfen und in wesentlichen Teilen zu ergänzen (z.B. Lastenausgleich).

- 5. Der in der Zuger Finanz- und Aufgabenreform vorgesehene Härteausgleich erübrigt sich, wenn das neue Gesetz über den Finanzausgleich inkl. Übergangslösungen bis 2007 eingeführt ist.
- 6. Die Steuerpolitik des Kantons Zug und der Gemeinden muss auch unter den Bedingungen NFA die positive Entwicklung des Wirtschaftsstandortes Kanton Zug fördern. Aufwandoptimierungen und Verbesserung der staatlichen Rahmenbedingungen sollen Mehrausgaben und Transferleistungen des Kantons Zug im Rahmen des NFA soweit wie möglich kompensieren. Die Zuger Finanz- und Aufgabenreform ist mit einem entsprechenden Programm zu ergänzen.

Verlängerung General Guisan-Strasse mit Autobahn-Halbanschluss Steinhausen-Süd

Im kantonalen Richtplan ist der Halbanschluss Steinhausen-Süd sowie die Verlängerung der General Guisan-Strasse enthalten. Das kantonale Tiefbauamt hat zwecks Raumfreihaltung eine Varianten- und Machbarkeitsstudie erstellen lassen und nun zur Vernehmlassung eingeladen. In seiner Stellungnahme an die Baudirektion teilt der Gemeinderat dazu im Wesentlichen mit, dass er einen Autobahn-Halbanschluss Steinhausen-Süd (Ammannsmatt) nach wie vor ablehnt und sich damit auch eine Verlängerung der General Guisan-Strasse erübrige.

Urs Marti Gemeindepräsident

Kinderkrippe KidsCare

Der Kinderkrippe KidsCare, Chollerstrasse 23, Steinhausen, ist die Betriebsbewilligung erteilt worden. In diesen Kinder- und Säuglingsgruppen dürfen insgesamt maximal 33 Betreuungsplätze angeboten werden.



Wir suchen für die Frauenriege eine neue

INSTRUKTORIN

für 1 bis 2 Lektionen pro Monat gegen Entschädigung

Du unterrichtest am MONTAGABEND

von 19.00 bis 20.00 Uhr Soft-Turnen

oder von 20.00 bis 21.15 Uhr Fit-Turnen

Die Frauenriege offeriert Dir kompetente Grundausbildungskurse sowie Fortbildungsmöglichkeiten.

Auf Deinen Anruf freut sich: Doris Ammann Telefon 041 741 63 56



Schärer+Beck AG, Sanitär+Heizung Sumpfstrasse 32, 6312 Steinhausen Telefon 041 743 22 82, Fax 041 743 22 84 Zweigbüro Johannisstrasse 6, 6330 Cham www.schaererbeck.ch



Jungwacht Steinhausen präsentiert:

37. Grand Prix Freudenberg

Das Seifenkistenrennen in Steinhausen

Am Sonntag, 22. August 2004, ist es wieder so weit: Auf der Bannstrasse in Steinhausen dröhnen die Motoren und entlang der Rennstrecke kommt es zu einer Stimmung à la Monte Carlo im grössten Rennfieber. Am ersten Wochenende nach den Sommerferien findet das 37. Seifenkistenrennen der Jungwacht Steinhausen statt.

> Samstag, 21. August 2004 Training: 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Sonntag, 22. August 2004 1. Lauf um 10.30 Uhr, 2. Lauf um 12.15 Uhr, 3. Schlusslauf 14.00 Uhr

Rangverkündigung: ca. 16.00 Uhr

In den Pausen lädt im Zielgelände die Festbeiz und bei der Schikane die Schikanenbar zur Stärkung und Erfrischung ein. Ausserdem gibt es spannende Attraktionen, wie z.B. eine «Glücksseifenkiste». Die Festbeiz ist am Sonntag ab 10.30 Uhr geöffnet und sorgt für s'«Käfeli» nach dem Brunch oder nach dem Kirchgang. Kommen auch Sie! Geniessen sie die Renn- und Festatmosphäre entlang der Bannstrasse!



Nie wieder selber waschen und bügeln!

- Hemdenservice: schonend und perfekt von Hand gebügelt!
- Waschen & Bügeln: Haushaltwäsche, schnell und zuverlässig!
- Chemische Reinigung: Top-Qualität zu interessanten Preisen!
- Änderungen: Hosen kürzen oder Jupes einnehmen ...

Wir haben für alles eine Lösung!

WASCH & NÄH-BOX, Residence Park, Industriestr. 16, Zug, 041 710 35 09 Öffnungszeiten: Mo 13:30 - 18:30, Di-Fr 9:00 - 18:30, Sa 9:00 - 13:30



Egon Spiess Dorfgarage

Industriestrasse, 6312 Steinhausen **OPEL** Telefon 041-743 20 20



Stützpunkt: Kirchmattstrasse 3

Steinhausen (Seniorenzentrum «Weiherpark»)

Telefon 041 740 48 48 Fax 041 740 48 49 E-Mail: spitex.steinhausen@bluewin.ch



- Hauspflege Haushilfe
- Mahlzeitendienst
- Krankenmobilien



Musikschule Steinhausen

Stundenplaneinteilung fürs neue Schuljahr:

Vorstufe

Die Einteilung der Vorstufengruppen erfolgt durch die Vorstufenlehrerinnen in Zusammenarbeit mit den Klassenlehrpersonen direkt in den Schulklassen.



Instrumentalstufe

Instrumentengruppe	Lehrperson	Tag	Datum	Zeit	Ort
Saxofonklasse	Christoph Gallio	Montag	16. Aug 04	18:00	MSZ OELE Zimmer F
Schlagzeugklasse	Peter Preibisch	Montag	16. Aug 04	18:00	FH 2 Zimmer 2U3
Gitarrenklasse	Michel Stadler	Montag	16. Aug 04	18:30	FH 3 Aula
Blechbläserklasse	Othmar Bucheli	Montag	16. Aug 04	19:00	MSZ OELE Zimmer C
Klavierklasse	Ruth Pfister	Montag	16. Aug 04	19:00	MSZ OELE
Blockflötenklasse	Ursula Felder	Dienstag	17. Aug 04	17:00	FH 3 Zimmer 323
Gitarrenklasse	Remo Kryenbühl	Dienstag	17. Aug 04	18:00	FH 3 Aula
Violinklasse	Urs Bumbacher	Dienstag	17. Aug 04	19:00	MSZ OELE Zimmer C
Celloklasse	Uta Haferland	Mittwoch	18. Aug 04	13:30	MSZ OELE
Gitarrenklasse	Silvia Rinderli	Mittwoch	18. Aug 04	13:30	SG 3 Zimmer U 05
Klarinettenklasse	Benedikt Iten	Mittwoch	18. Aug 04	13:30	MSZ OELE
Saxofonklasse	Fabienne Joss	Mittwoch	18. Aug 04	13:30	MSZ OELE Zimmer A
Schlagzeugklasse	Beat Föllmi	Mittwoch	18. Aug 04	13:30	FH 2 Zimmer 2U3
Posaunenklasse	Theo Banz	Mittwoch	18. Aug 04	18:30	MSZ OELE
Klarinettenklasse	René Twerenbold	Mittwoch	18. Aug 04	19:00	MSZ OELE Zimmer A

Alle anderen Instrumentallehrer und Instrumentallehrerinnen organisieren ihren Stundenplan telephonisch oder schriftlich. (Akkordeonklasse Jörg Draeger, Blockflötenklasse Marianne Weibel, Gesangsklasse Ursina Hofmänner, Klavierklasse Erich Müller, Klavier- & Keyboardklasse Marcus Klein, Oboenklasse Edwin Küttel, Querflötenklassen Gabriela Burch, Walter Feldmann, Waldhornklasse Alois Hugener.)

Unterrichtsbeginn:

Vorstufenunterrich

Musikerfahrung 1	(SchülerInnen der 1. Klasse)	Montag, 16. August
Musikerfahrung 2 & 3	(SchülerInnen der 2. und 3. Klasse)	Montag, 23. August
Musikerfahrung mit Blockflöte	(SchülerInnen der 2. und 3. Klasse)	Montag, 23. August
Musikerfahrung mit Xylophon	(SchülerInnen der 2. und 3. Klasse)	Montag, 23. August

Instrumentalunterricht

Einzelunterricht – nach der Stundenplaneinteilung Mittwoch, 18. August

Ensembleunterricht Montag, 23. August



Grosser Sommer-Wettbewerb

Wer kennt die Blumen, die Pflanzen? Schöne Preise sind zu gewinnen!

In Steinhausens Gärten grünt und blüht es. Wir haben uns bei den Familiengärten im Eschfeld umgesehen. Wer kennt die Blumen und Pflanzen, die wir im Bild festgehalten haben? Selber hätten wir nicht alle Namen gewusst, doch fachkundige Leute vom Familiengartenverein haben uns geholfen. Herzlichen Dank den Familien Zihlmann und Grüter, denn ohne ihre Unterstützung wäre der Wettbewerb nicht zustandegekommen.

Also bitten wir jetzt um fleissiges Mitmachen. Jede Einsendung prüfen wir ohne notarielle Aufsicht, doch mit gutem Willen.

Und was gibt es zu gewinnen?

Der erste Preis ist ein Mittag- oder Nachtessen im Stübli des Familiengartenvereins.

Der zweite Preis ist ein Gutschein für zwei Coupes und zwei Tassen Kaffee in einer Gartenwirtschaft. Der dritte Preis ist ein Blumenstrauss.

Den Talon mit den gesuchten Namen (deutsch, nicht lateinisch) senden Sie

bitte bis zum 31. Juli 2003 an die Redaktion, Postfach 327, 6312 Steinhausen, oder geben Sie den Talon gleich in der Drogerie Nussbaumer ab. Viel Glück!

-Gi.

Fragen:

- 1. Wie heisst diese Beere, die so himmlisch duftet und strebt, und doch tief wurzelt?
- 2. Ein Sträusschen davon gehört in jeden Kleiderkasten. Was ist es?
- 3. Man sagt ihr beste medizinische Eigenschaften nach, doch viele scheuen die Zubereitung der rohen Frucht, so dass man sie oft gekocht kauft oder dann als Salat verwendet. Wie nennt man sie in der Schweiz?
- 4. Dieser ist fast zu weit gediehen, denn die Blüten verwendet man nicht. Sonst aber ist er auch auf Balkonen gut zu halten. Die zweite Silbe des Namens gibt den Geschmack an. Wie heissen beide Silben?
- 5. Ja, die Zeit ist eigentlich vorbei, doch kann die Ernte dauern. Für

- Säuerliche das richtige, um die Mundwinkel zu trainieren. Was ist es?
- 6. Schön sind diese kräftigen Farben, welcher Pflanze gehören sie?
- 7. Ein zartes Klingen empfing uns, als wir diesem Blau näherkamen. Wem gehören die Töne?
- Da dreht und windet sich alles, wie im Rätsel. Geht es hinauf oder hinunter? Wir suchen einen langen Namen, der ganz gewöhnlich endet.
- 9. Sie ist eine vornehme Zierde des Gartens. Mit wem haben wir die Ehre?
- 10. Jetzt wird es schwierig, spornstreichs müssten wir zum Pflanzenatlas greifen. Wie lautet unsere spontane Eingebung?
- 11. Bitte nicht spotten, weder über Pflanzen noch Tiere, die Gelbe hat es auch in grosse Gärten geschafft. Wen meinen wir?
- 12. Ein dankbarer Blüher leuchtet uns entgegen. Wie heisst er wohl?









Antworttalon

Name:	Vorname:	
Adresse:		
1	2	3
4	5	6
7	8	9
10	11	12
13	14	15



- 13. Esst Gemüse und bleibt gesund. Zum Beispiel dieses hier, dessen Name wir doch eben wussten?
- 14. Als Bäumchen sieht man dieses Gewächs meist nicht, wohl aber als Strauch. Wir erkennen es trotzdem. Sein Name bitte!
- 15. Im Lied erscheint diese Pflanze zusammen mit Rosen. Sie ist also in guter Gesellschaft. Wie wollen wir sie rufen?

















Coiffeur Schelbert Iréne Schmid zeigt den Kunden dank Weiterbildung die neusten Trends. Zur Zeit sind Farbeffekte mit kühlen Tönen, Mèches sowie Glätten der Haare aktuell.



Gasthof RössliDie Küchenbrigade mit Lehrling Sergio und die Servicefachangestellten freuen sich auf die Gäste am Rösslifest vom 5. bis 10. Juli.





Die Feste feiern wie sie fallen – und sie fallen gut:

100 Jahre Dorfleben Steinhausen

Jubiläum 40 Jahre DTV - 60 Jahre Jungwacht.

Ein tolles, vielfältiges, buntes und fröhliches Dorffest 2004 gehört der Vergangenheit an.

Im Namen des Organisationskomitees danke ich allen Helferinnen und Helfern ganz herzlich, denn nur durch sie wurde dieses Fest zu einem unvergesslichen Erlebnis für das Dorfleben, für jung und alt.

Speziell zu erwähnen sind alle Kinder und Jugendlichen, Frauen und Männer, die sich beim Spielnachmittag, am Jubiläumsgottesdienst, in der Festwirtschaft, beim Auf- und Abbau der Infrastruktur, bei den Vorführungen und dem Gratulationsblock engagiert haben. Der Gemeinde ein Dankeschön für die Unterstützung und die Benutzung der Infrastruktur.

Liebe Steinhauserinnen und Steinhauser, auch Ihnen danken wir herzlich, dass sie mit uns gefeiert haben und durch Ihren Besuch das Dorffest zu einem Grossereignis in unserer Gemeinde geworden ist.

Trix Gaier
OK-Präsidentin 100 Jahre Dorfleben



SpicosaPetra Spiller empfiehlt für Outdoor Aktivitäten eine hochatmungsaktive, winddichte Helly Hansen Jacke.



Küng ElektroPatrick Frei ist der 43. Elektromonteur-Lehrling. Josef
Küng legt Wert auf eine breite und vielseitige Grundausbildung.

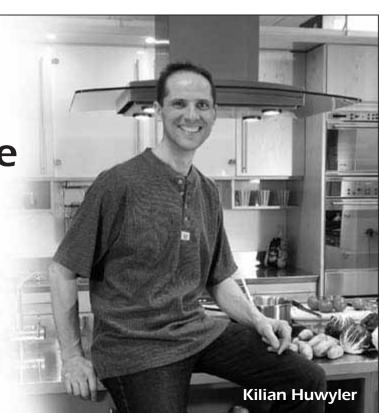


Ghilardi Foto Design AG Beat Ghilardi – Ihr Fotograf für Werbung, Industrie und Reportagen. Telefon 079 642 77 81.



Da gibt es jemand, der zuhört und Sie versteht!

Die meisten Kunden kommen zu mir, weil sie wissen, dass ich ihnen zuhöre und auf ihre Wünsche eingehe. Nennen Sie mir Ihre Vorstellungen von einer Traumküche – gemeinsam finden wir die optimale Lösung, die zu Ihnen passt.



Herzlich willkommen in unserer vielfältigen Küchenaustellung! Oder rufen Sie mich an für eine unverbindliche Beratung bei Ihnen zu Hause.

Kilian Küchen
Kilian Küchen
sympathisch & zuverlässis

Öffnungszeiten: Di.-Fr. 8.00 - 17.00 Uhr Sa. 9.00 - 13.00 Uhr

oder nach Vereinbarung

Kilian Küchen

alte Steinhauserstrasse 15 6330 Cham

Tel. 041 743 01 40

www.kiliankuechen.ch

Erster Schultag 2004/05

Das neue Schuljahr beginnt am Montag, 16. August 2004 09.00 Uhr: Unterrichtsbeginn der Primar- und Oberstufe 10.00 Uhr: Unterrichtsbeginn Kindergarten

Oberstufe

An der Oberstufe findet der Unterricht am Vormittag ausschliesslich bei den Klassenlehrpersonen statt. Ab 13.30 Uhr wird gemäss Stundenplan unterrichtet.

Gottesdienste

Die Gottesdienste an der Primarschule finden wie folgt statt:

3. Primar: 14.30 Uhr reformierte Kirche
4. Primar: 11.00 Uhr reformierte Kirche
5. Primar: 14.30 Uhr katholische Kirche
6. Primar: 11.00 Uhr katholische Kirche

Wir wünschen allen Schülerinnen und Schülern einen guten Ferienabschluss und einen gelungenen Start ins neue Schuljahr.





Bibliothek

Chilematt, 6312 Steinhausen Telefon 041 741 10 32 www.steinhausen.ch/bibliothek

Montag		14-19 Uhr
Dienstag	10-12 Uhr	14-19 Uhr
Mittwoch		14-19 Uhr
Donnerstag	10-12 Uhr	14-19 Uhr
Freitag		14-19 Uhr
Samstag	10-13 Uhr	

Vom 5.–17. Juli 2004 bleibt die Bibliothek wegen Reinigungsarbeiten geschlossen. Gerne bedie-nen wir Sie wieder ab dem 19. Juli zu den üblichen Öffnungszeiten.

Die neusten Sachbücher:

Metzler Ruth: Grissini & Alpenbitter. Manser Bruno: Tagebücher aus dem Regenwald.

Beckham David: Mein Leben.

FIFA 1904–2004. 100 Jahre Welt-

fussball.

Messner Reinhold: K2 Chogori.

Cohen Martin: 99 moralische Zwikkmühlen. Eine unterhaltsame Einführung in die Philosophie des richtigen Handelns.

Hornbacher Mary: Alice im Hungerland. Leben mit Bumilie und Magersucht.

Jellouschek Hans: Wagnis Partnerschaft. Wie Liebe, Familie und Beruf zusammengehen.

Jakoby Bernard: Keine Seele geht verloren. Hilfe und Hoffnung bei plötzlichen Todesfällen und Suizid.

Wiese André: Tutanchamun (zur Ausstellung in Basel!)

Für Ihre Ferienplanung:

- Reiseführer über viele Länder
- Hotelführer, Campingführer, Hüttenführer, Hochtourenführer, Velotourenführer.
- Schweizer-Karten 1:25'000 und 1:50'000, Wander- und Velokarten
- Praxisbuch: GPS
- Reisen und Ferien mit Kindern
- Spiele im und ums Wasser und Klettern mit Kindern
- und vieles mehr!

... und nicht vergessen:

- die spannende Lektüre im Gepäck
- das Hörbuch auf CD oder Kassette für Gross und Klein zur Unterhaltung während der Reise
- ein Film-DVD für verregnete Tage

All das finden Sie in Ihrer Bibliothek. Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen sonnige Ferien!









Englisch für Anfänger:

Do you speak english? – Englisch für Anfänger

Haben Sie Lust, Englisch zu lernen? Sie brauchen keine (oder geringe) Vorkenntnisse.

Daten: Mittwoch,

August bis Dezember 2004

Zeit: 9.00 bis 10.30 Uhr

Ort: Chilematt

Kosten: Mitglieder Fr. 401.55

Nichtmitglieder Fr. 456.30

Anmeldung bis 30. Juli 2004 an: Gisela Felber, Telefon 041 741 67 87

Englisch Konversation:

Do you speak english? – Englisch-Konversations-Kurs

Wie wäre es mit einem Kurs, in welchem Sie nur Englisch sprechen, ohne

Buch arbeiten und keine Hausaufgaben aufgebrummt bekommen? Dazu brauchen Sie 2 bis 3 Jahre Englischkenntnisse.

Daten: Donnerstag,

August bis Dezember 2004

Zeit: 13.30 bis 15.00 Uhr

Ort: Chilematt

Kosten: Mitglieder Fr. 401.55

Nichtmitglieder Fr. 456.30

Anmeldung bis 30. Juli 2004 an: Gisela Felber, Telefon 041 741 67 87

Englisch für leicht Fortgeschrittene:

Do you speak english? – Englisch für leicht Fortgeschrittene Hätten Sie Lust, Ihr Englisch weiter zu vertiefen? Dazu brauchen Sie 1 bis 2 Jahre Vorkenntnisse.

Daten: Freitag,

August bis Dezember 2004

Zeit: 13.30 bis 15.00 Uhr

Ort: Chilematt

Kosten: Mitglieder Fr. 401.55

Nichtmitglieder Fr. 456.30

Anmeldung bis 30. Juli 2004 an: Gisela Felber, Telefon 041 741 67 87

Nähkurse

Haben Sie Lust noch schnell ein Sommerkleid zu nähen oder möchten Sie bereits die Wintergarderobe vorbereiten? Es hat noch wenige freie Plätze!

Datum: Dienstag Nachmittag

31.8. bis 28.9.2004 Mittwoch Vormittag 1.9. bis 28.9.2004 2-tägiger Workshop: 19./20. August 2004

 $\label{lem:auskunft} \textbf{Auskunft/Anmeldung so fort an:}$

Pia Killer, Telefon 041 741 65 73





Innenausbau Umbauten Möbel Reparaturen



Neudorfstrasse 4, CH-6312 Steinhausen Telefon 041 748 20 20, Telefax 041 748 20 25

info@schreinerei-huwyler.ch www.schreinerei-huwyler.ch





Neue Lehrpersonen an der Schule Steinhausen Schuljahr 2004/05



Kindergarten Blickensdorferstrasse (Teilpensum)

Name / Vorname: Abegg Angela wohnhaft in: Alpnach

Hobbys: schwimmen, wandern, Geselligkeit, reisen, kochen, singen,

Lieblingsessen: Pizza, Pasta Lieblingsgetränk: Fanta, Coca-Cola

Kurze Charakterisierung: ich bin eine junge, fröhliche, aufgestellte Person. Ich liebe es, mit Menschen zusammen zu sein.

In der Natur finde ich meinen Ausgleich zum Alltag



Kindergarten Feldheim 2

Name / Vorname: Disch Ladina wohnhaft in: Luzern

Hobbys: andere Kulturen, wandern

Lieblingsessen: Lasagne Lieblingsgetränk: Lasagne

Kurze Charakterisierung: aufgestellt, humorvoll, offen, spontan



Kindergarten Feldheim 3 (Teilpensum) bisher Stellvertretung

Name / Vorname: Plüss Veronika wohnhaft in: Kappel a.A.

Hobbys: Blumen, Garten, malen, singen im Chor Lieblingsessen: Piccata milanese und Spaghetti

Lieblingsgetränk: Wasser

Kurze Charakterisierung: ruhig, geduldig, einfühlsam, gesellig, fröhlich, naturliebend,

fantasievoll, kreativ, etwas chaotisch, musikalisch, unsportlich



Kindergarten Goldermatten 2 (Teilpensum)

Name / Vorname: Koller Pfiffner Karin

wohnhaft in: Oberwil

Hobbys: lesen, Musik, reisen, stricken

Lieblingsessen: italienische Küche Lieblingsgetränk: Wasser und Wein

Kurze Charakterisierung: aufgestellt, lebensfroh, offen, spontan und einfühlsam



Kindergarten Haseberg 2

Name / Vorname: Buess Susanne

wohnhaft in: Cham

Hobbys: reisen, Konzerte, Sport, kochen Lieblingsessen: griechischer Salat mit Foccacia Lieblingsgetränk: frisch gepresster Grapefruitsaft

Kurze Charakterisierung: ich bin eine ideenreiche, spontane, einfühlsame,

experimentierfreudige, aufgeschlossene Person, welche das Baselbiet verlassen hat, um im schönen Zugerland

beruflich Fuss zu fassen





Kindergarten Pilatusstrasse (Teilpensum) bisher Stellvertretung

Name / Vorname: Schelbert-Erni Beatrice

wohnhaft in: Baar

Hobbys: lesen, wandern, malen, Garten Lieblingsessen: Salate, Kartoffelstock mit Braten

Lieblingsgetränk: Tee, Fruchtsäfte

Kurze Charakterisierung: kontaktfreudig, offen, kreativ, begeisterungsfähig,

tatkräftig, tolerant



Primarstufe (Teilpensum an einer 4. Primar)

Name / Vorname: Schmid Barbara

wohnhaft in: Luzern

Hobbys: malen, lesen, tanzen, jassen, Yoga

Lieblingsessen: Gemüse-Lasagne Lieblingsgetränk: Rivella grün

Kurze Charakterisierung: zwar kleingewachsen (aber weder kleinlich noch kleinkariert),

gefühlsvoll (im Kino auch mal sentimental),

habe viel Phantasie (mit leichtem Hang zum Übertreiben),

vorsichtig, umsichtig und meistens einsichtig



Primarstufe (Teilpensum an einer 5. Primar)

Name / Vorname: Auf der Maur Urs

wohnhaft in: Oberwil

Hobbys: wandern, Skitouren, segeln, spielen

Lieblingsessen: Sonntagsbrunch

Lieblingsgetränk: Rotwein

Kurze Charakterisierung: ich habe es gern gemütlich und gesellig, bin eher ruhig und

ausgeglichen, werde aber auch mal kurz laut und kann im Spiel

den Emotionen ihren Lauf lassen



Primarstufe (Teilpensum an einer 5. Primar)

Name / Vorname: Gätzi Ralf wohnhaft in: Kriens

Hobbys: verschiedene Sportarten, musizieren, mit Freunden ausgehen

Lieblingsessen: Hirschpfeffer; Rotkraut; Spätzli; glasierte Kastanien kommt auf den Zeitpunkt oder die Mahlzeit an

Kurze Charakterisierung: ich bin jung, ehrgeizig und motiviert meine neue Aufgabe

als Primarlehrer in Steinhausen verantwortungsbewusst und

mit Freude anzugehen



Primarstufe (Teilpensum an einer 6. Primar)

Name / Vorname: Businger Simon

wohnhaft in: Zug

Hobbys: klettern, lesen, Sport

Lieblingsessen: Pizza Lieblingsgetränk: Mineral

Kurze Charakterisierung: ich bin sportlich und unternehmungslustig. Meine Freizeit

verbringe ich gerne mit guten Freunden.



: Auch ich war dabei ...

In den über vierzig Klassen unserer Schule erteilt ein 13-köpfiges Team den katholischen Religionsunterricht. Schon seit sechzehn Jahren bin auch ich, ehemalige Primarlehrerin und Familienfrau, mit einem Pensum von jeweils vier bis fünf Klassen eine der Katechetinnen.

Doch zwei Doppelstunden pro Klasse alle vierzehn Tage sind wenig. Daher bin ich froh zu spüren, dass es noch Eltern gibt, die den Hauptanteil der religiösen Erziehung selber wahrnehmen und den guten Boden schon bereitet haben.

Religion hat mit dem Leben zu tun. Darum knüpfe ich gern beim Alltag der Kinder an. Ich möchte, dass sie selbstbewusst und stark ihren eigenen Weg gehen, ihre innere Stimme wahrnehmen und auch einmal etwas ertragen können, weil sie auf den tieferen Sinn in allem vertrauen.



Sophie Limacher, 61 Katechetin

Manchmal erfahre ich die Kinder auch als meine eigenen Lehrmeister: Dankbares Staunen über die Wunder des Alls, die Sorge um die bedrohte

PFA EI

Mitwelt und ein volles Ja zur eigenen Verantwortung, darauf lassen sich zum Beispiel die Viertklässler total ein.

Neben der Schularbeit stehen etliche weitere Termine im Kalender: Gestalten des Schulgottesdienstes, Weiterbildungen, Sitzungen in verschiedenen Teams, wo wir unsere Aufgaben absprechen und einander beraten und begleiten.

Am Schluss dieses Schuljahres lege ich den Bericht über den behandelten Stoff in die Klassenhefte, als Orientierung für jene, die nach mir die Klasse übernehmen.

Für mich ist dies nun die letzte Handlung als Katechetin. Eine reich erfüllte Zeit in einem spannenden Beruf geht zu Ende. Der Kontakt mit den Kindern wird mir fehlen, die so wertvolle Auseinandersetzung mit den religiösen Themen aber soll bleiben.

Turnen für Kinder zwischen 4 und 7 Jahren: Bewegung und Spass!

Nach den Sommerferien hat es im **Kinderturnen** des Damenturnvereins DTV Steinhausen noch einige Plätze frei:

jeweils Donnerstag



16.15–17.05 Uhr für 4- bis 5-jährige Kinder und 17.10–18.00 Uhr für 5- bis 7-jährige Kinder

Auskunft und Anmeldung bei Daniela Schmid Hammerstrasse 4b 6312 Steinhausen Telefon 041 740 20 39





schreinerei schrankdesign laminatböden



showroom

6312 steinhausen untere allmendstrasse 3a fon 041 743 10 70 fax 041 743 10 71

s.t@gebr-huwiler.ch www.gebr-huwiler.ch

Besuchen Sie unsere Ausstellung: Freitags von 14.00 bis 18.00 Uhr Samstags von 10.00 bis 13.00 Uhr oder rufen Sie uns einfach an für einen Termin!



Soziales ... in der heutigen Zeit (Teil 1)

Wenn man das Organigramm der Gemeindeverwaltung als Massstab nimmt, dann darf sich die Abteilung für Soziales und Gesundheit sehen lassen. Die ihr zugeteilten Aufgaben beinhalten die Beratung und Begleitung von Hilfesuchenden, die Sozialhilfe, das Vormundschaftswesen, die Alimentenbevorschussung, die Koordination von familienergänzenden Betreuungsangeboten sowie die Führung von Projekten wie die schulische Randzeitenbetreuung mit Hausaufgabenhilfe, die Deutschkurse für fremdsprachige Frauen und Projekte wie die Nichtraucher-Aktion für Steinhauser Schülerinnen und Schüler. Als Gemeinderat steht dem Dikasterium Heinz Sennrich, Sozialvorsteher, vor. Er hat seit gut eineinhalb Jahren die strategische und repräsentative Verantwortung für die Sozialabteilung übernommen und führt diese mit der notwendigen Kompetenz und grossem Engagement. Die Arbeitsbereiche im Sozialwesen sind enorm vielgestaltig, und die Beschäftigten, die sich ihrer annehmen, widerspiegeln mit ihren unterschiedlichen Biographien und ihren langjährigen Ausbildungen diese Vielfalt. Ob die Bevölkerung diese Abteilung auch so wahrnimmt, muss man bezweifeln, wird sie doch häufig auf die Sozialhilfe reduziert. Und die erwirtschaftet bekanntlich keine Überschüsse, im Gegenteil. In den letzten Jahren stiegen die Aufwendungen der Sozialleistungen besonders in den Bereichen Fremdplatzierungskosten für Kinder, Jugendliche oder junge Erwachsene, Kosten für Alimentenbevorschussungen sowie Beiträge an Pflegeverhältnisse in Pflegeheimen permanent an, und eine Trendwende ist im Moment nicht abzusehen. Die Situation wird verschärft durch die rigorosen Sparmassnahmen, wie sie in der öffentlichen Hand zurzeit an der Tagesordnung sind.

Die Abteilung Soziales und Gesundheit unter der politischen Verantwortung von Gemeinderat Heinz Sennrich beschäftigt die folgenden Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:



Monika Binder Kaufm. Angestellte Sekretariat



Elisabeth Knüsel Kaufm. Angestellte Sekretariat



Edith Capawana Dipl. Sozialarbeiterin HFS Abteilungsleiterin



Michael Schmidt Dipl. Sozialarbeiter HFS Vormundschaftssekretär



Maria Fischer Dipl. Sozialarbeiterin HFS



Peter Kolb Altersbeauftragter

STEINHAUSEN

Unter diesen Vorzeichen steht die Abteilung für Soziales und Gesundheit – so sympathisch dieser Name auch klingt – mehr als andere Dikasterien der Gemeindeverwaltung unter einem Rechtfertigungsdruck. Da-

Caroline Reich Koordinatorin Familienergänzende Kinderbetreuung



Gaby Schwarz Leiterin/Betreuerin Schulische Randzeitenbetreuung



Stefan Kürzi Dipl. Sozialarbeiter HFS Schulsozialarbeiter



Vera Villiger Betreuerin Schulische Randzeitenbetreuung

bei wird hier, wie andernorts in der Verwaltung auch, professionelle Arbeit geleistet. Für die Tätigkeiten der Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter gibt es neben den klaren gesetzlichen Vorgaben differenzierte Richtlinien, welche die Schweizerische Konferenz für Sozialhilfe erarbeitet hat. Und diese untermauern den Eindruck, dass die Verantwortlichen ihre Hausaufgaben gemacht haben. Sie sind sich bewusst, dass sich die Sozialhilfe als eine Errungenschaft des modernen Sozialstaates gefestigt hat, dass ihre konkrete Ausgestaltung aber immer wieder hinterfragt werden muss. Es gilt, im Spannungsfeld von professioneller Sozialhilfe bei gleichzeitig treuhänderischem Umgang mit Steuergeldern zu arbeiten und so einerseits eine optimale Betreuung von Hilfesuchenden zu gewährleisten, andererseits dem gesellschaftlichen und gesetzlichen Auftrag zu entsprechen.

Mit einer Folge von Beiträgen wollen die Steinhauser Aspekte in den nächsten Ausgaben einen vertieften Einblick in die einzelnen Aufgabenbereiche der Abteilung Soziales und Gesundheit ermöglichen. Der erste Teil gilt den Personen, die verantwortlich sind für Abteilungsleitung, Beratung und Sozialhilfe sowie das Vormundschaftssekretariat.

Hansruedi Hürlimann







Familiengartenverein Steinhausen

Öffentliches Gartenfest Steinhausen 3. und 4. Juli 2004 im Areal Eschfeld, Steinhausen

Samstag, 3. Juli 2004, ab 17.00 Uhr: Grill / Menu ab 18.00 Uhr / Musikalische Unterhaltung Sonntag, 4. Juli 2004 ab 11.00 Uhr: Frühschoppen / Grill / Unterhaltung mit den Zunftmusik Steinhausen

Auf Ihren Besuch freut sich der Familiengarten-Verein Steinhausen

MALERGESCHÄFT **PFUNDSTEIN**

Bannstrasse 40a
6312 Steinhausen
fon 041 741 32 21
fax 041 740 22 62
mobile 079 633 25 76
e-mail pfundstein@datazug.ch



Rainer Pfundstein Eidg. Dipl. Malermeister

Neue Lebensqualität durch definitive Haarentfernung

mit dem neusten IPL-Blitzlampengerät



anima haarentfernungsstudio hammerstrasse 4b 6312 steinhausen 041 740 36 07

info@anima-haarentfernung.ch www.anima-haarentfernung.ch



Verena und Eva Grolimund Katja Duss-Grolimund Silvia Kolb-Heiniger Zugerstrasse 39 6312 Steinhausen

041 741 69 39

unsere Öffnungszeiten: Mo 13.00 – 18.30 Di-Fr 08.30 – 18.30

Di-Fr 08.30 – 18.30 Sa 08.00 – 12.00







Jugendtreffpunkt Steinhausen Zentrum Chilematt 6312 Steinhausen

041 741 77 54

Präsenz-Zeit:

jugendtreff@jugi-steinhausen.ch www.jugi-steinhausen.ch **Das Jugendtreff Team:**

Soziokulturelle Animation:

Susanne Kahn Markus Schanz

PraktikantIn: vakant

Jugendtreffpunkt Steinhausen Programm, Juli und August 2004

2. Juli Sommerbar → mit Grill, Musik (Reggae only) Spiele

15. August Grill + Bar → am letzten Schulferientag heizen wir den Grill ein

III NEU SOMMER ÖZ III

Der Jugendtreff blieb aufgrund der Vorfälle an der Party vom 15. Mai 2004 vorübergehend geschlossen, (Artikel Aspekte Steinhausen, Ausgabe 6/2004). Diese Massnahme sollte keine Bestrafung für die Jugendlichen sein. Während dieser Wochen haben wir uns, zusammen mit Fachleuten, mit diesem Vorfall, mit dem Thema Gewalt und mit der kurzfristigen Zukunft des Jugendtreffpunkts auseinandergesetzt. Wir nutzten die Zeit, uns mit JugendarbeiterInnen aus anderen Zuger Gemeinden auszutauschen. In Kürze wird eine Arbeitsgruppe des Netzwerk SKAJ (Soziokulturelle Animation im Jugendbereich) ins Leben gerufen, die sich mit dem Thema Gewalt auseinander setzen und geeignete Massnahmen erarbeiten wird.

Sommer-Öffnungszeiten: Bar & Sound: Mittwoch: 14:00 - 18:00 und 19:00 - 21:30

Samstag: 17:00 - 22:00 Sonntag: 16:00 - 21:30 Freitag: 16:00 - 19:00

Charaktersache

Am 27. April 2004 wurde unsere Katze Timi in der Eschenstrasse überfahren. Von diesem Vorfall wurden wir von unserem Nachbar benachrichtigt. Der Verlust unserer Katze Timi hat uns traurig gemacht, insbesondere nachdenklich wurden wir, den Gedanken, dass wenn der Führer des Fahrzeuges angehalten hätte, was



offensichtlich nicht der Fall war, eventuell unser Timi hätte gerettet werden können. Der Unfall an sich kann jedem passieren, aber Charaktersache wäre gewesen Rückschau zu halten, was ist überhaupt passiert? Das bezeichne ich als charakterlos!

P.S. Die Blutspuren waren nach 3 Wochen noch sichtbar!!

Familie Beltrami-Wendt

Wir im Claro Laden sind für Sie da ...

Öffnungszeiten:

Dienstag-Freitag 09.00-1

09.00-11.00 14.30-18.00

Samstag

09.00-12.00

claro

Wir handeln fair für Mensch und Umwelt.

WEBER GARTENBAU



Der Spezialist für alles rund ums Haus:

- Umgebungsarbeiten
- Gartenunterhalt
- Dachbegrünungen
- Natursteinarbeiten
- Biotope
- Schwimmteiche

Weber Gartenbau Blickensdorferstrasse 2 Postfach 6312 Steinhausen

Tel. 041 743 20 80



GRATIS PARKPLÄTZE



Ferienreisen Gruppenreisen Geschäftsreisen Zumstein Reisen Bahnhofstrasse 1 6312 Steinhausen

041 - 741 10 44 041 - 741 55 69 Mail zumstein@citytravel.ch

Für eine kompetente, unverbindliche und neutrale Reiseberatung!



Ihre Fachgeschäfte am Dorfplatz





PERSÖNLICH

Nutzen Sie die Leistungen der **Privatbank** im Dorf.

Raiffeisenbank Steinhausen





FAMILIENFREUNDLICH



FÜR MEHR FREUDE AM LEBEN

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 09.00 bis 22.00 h

09.00 bis 16.00 h Sa 10.00 bis 20.00 h So

Bahnhofstrasse 1, 6312 Steinhausen, Telefon 041 741 10 10



Kinderphysiotherapie

THOMAS + DOMENICA NYFFELER

BAHNHOFSTRASSE 1 · 6312 STEINHAUSEN · TEL. 041-741 11 42



Veloclub Steinhausen: Trainings- und Ferienlager in Bellaria/Italien





Viele Leute pilgern über Auffahrt/ Pfingsten nach Italien, um den Sommer zu erfühlen. So auch die 46 Teilnehmer des, vom Präsidenten des Veloclub Steinhausen Werner Hunziker hervorragend organisierten Trainingslagers 2004. Der Sommer hielt sich zwar noch etwas zurück, was die Temperaturen anbelangte. herrschte meist ein ziemlich kühler Ostwind, aber der Sonnenschein stimmte für die Regionen Emilia Romagna und Marche bzw. die Provinzen Rimini und Forli mit wenig Ausnahmen. Das erstmalige «Gleiten» mit dem Rennvelo in kurzen Hosen und kurzärmelig durch die mit Erdbeerenund Ginsterduft und frischer Meerluft angereicherten Felder war berauschend. Das Sirren der Radnabenfreiläufe wurde begleitet von vielfältigem Vogelgezwitscher in den Büschen und Bäumen der an die Ebene angrenzenden Hügelzüge. Kommt man nämlich vom Meer weg ins Hinterland des Montefeltro, so gibt es ausser den stärker befahrenen Talstrassen praktisch keinen nennenswerten Autoverkehr auf diesen Hügeln. Von weitem sind sie lieblich und sanft anzusehen. Es kann aber durchaus passieren, dass man sich bei der Fahrt über diese Hügelzüge wie auf einer Achterbahn vorkommt mit auf und ab und öfters vor einer 14%-igen Steigung (im Velojargon einer Wand) steht, die einem dann einigen Schweiss abfordert. Die Strassen führen über die Krete der Hügelzüge, so dass man links und rechts die Tiefensicht und bei der Rückkehr das tiefblaue Mittelmeer am Horizont vor

sich hat. Fantastische Anblicke, die man in der Art in der Schweiz nicht hat.

Von unserem Standort Bellaria am adriatischen Meer wurden vom Auffahrtstag bis am Freitag in der Folgewoche in vier bis fünf Gruppen Tagesausfahrten durchgeführt von 35 km bis 150 km Streckenlänge und 200 bis 2500 Höhenmetern Steigung und das während 8 Tagen, wobei der Mittwoch Ruhetag war, der aber von den meisten auch für eine Halbtagestour genutzt wurde. Die zweite Hälfte des Tages war dann für ein vom Hotel organisiertes Picknick mit Grill



an einem beschaulichen Fischersee reserviert. Dazu wurden wir per Bus hin- und zurückchauffiert. Einzig der Sonntag machte uns einen Strich durch die Rechnung, weil es bis am Spätnachmittag regnete. Auch am letzten Tag begleitete uns auf dem Heimweg auf den letzten 10 km einsetzender leichter Regen. Alle übrigen Touren waren aber von eitel Sonnenschein begleitet.

Der Auftakt am Auffahrtstag führte die Radbegeisterten zum Besuch des nahe vorbeiführenden Giro d'Italia. An mehreren Punkten konnte so der Kampf am Berg zwischen den Radgiganten auf der längsten Etappe

Abdichtungen
Injektionen
Betonsanierungen
Fassadensanierungen
Industrieböden
Sandteppiche
Kittfugen
Sandstrahlarbeiten



Erni Bau AG, Bauunternehmung, Knonauerstrasse 3, 6312 Steinhausen Telefon 041-741 21 41 Telefax 041-741 81 44 www.ernibau.ch info@ernibau.ch (220 km) mit Ziel Cesena hautnah beobachtet werden. An den folgenden Tagen wechselten sich die Touren in bunter Folge und führten zu klangvollen Tageszielen wie z.B. San Marino, San Leo, Carpegna, Perticara, Pesaro, Montecolombo, Mondaino, Verucchio, Monteleone, Bertinoro, Polenta, Predappio, Cesenatico um nur einige wenige zu nennen. Dabei ist es immer wieder erstaunlich festzustellen, wie weit man mit einem Ve-Io in einem Tag kommt! Dazu mussten natürlich beim Mittagessen und beim Nachtessen die Kohlehydratspeicher wieder mit Pasta gefüllt werden! Wobei auch mal ab und zu ein Glas Rotoder Weisswein der regionalen Sorten San Giovese bzw. Trebbiano oder ein Grappa dazugehörten.

Ja unglaublich, was diese Velofahrer-Innen alles so zustande bringen! Während in den 8 Tagen die stärkste



Gruppe um ca. 870 km mit 9000 Höhenmetern summierte, brachte es eine mittlere Gruppe auf ca. 670 km mit 5800 Höhenmetern, während eine weitere Gruppe ca. 600 km mit 3500 Höhenmetern auf ihr Konto schrieb. Eine Allroundgruppe mit zum Teil Mountainbikes erradelte auch noch mindestens 300 km in dieser Zeit. Drei Teilnehmer schafften am «Regen-

sonntag» die «Nove Colli», zwei davon machten wegen Regens in rund 5 Std. (nur) die kleine Rundfahrt (4 Hügel 130 km) und einer beendete das Rennen in 9 Std. (9 Pässe mit 200 km und über 3000 hm)! Diese organisierte Radrundfahrt (Fausto Coppi Memorial) führt von Cesenatico aus über 9 Hügel und lockt jedes Jahr gegen 8000 Radfahrer aus allen Ländern Europas an.

Nach der erlebnisreichen Zeit kehrten alle mit vielen schönen Eindrücken zurück. Zum Glück hatten wir keine gravierenden Unfälle, ausser drei Stürzen und einem dutzend Platten, was manchmal unvermeidlich ist. Wie zuverlässige Quellen berichteten, mochte der eine oder andere nach der Heimkehr in Steinhausen mindestens einen Tag lang keinen Velosattel mehr sehen ...

Dieter Opitz





Gartenpflege+ Gartengestaltung



Höfenstrasse 35 6312 Steinhausen

Tel. 041 / 741 78 88 Fax. 041 / 740 01 53 Peter Schwendeler GmbH

Hintere Höfe, 6312 Steinhauser Tel 041 740 26 14

Ihr Partner für:

- Reparaturservice
- Boilerentkalkungen
- Geschirrspüler
- Waschmaschinen
- Ablaufreinigungen
- Enthärtungsanlagen

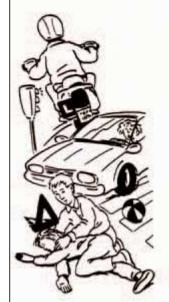




SAMARITERVEREIN STEINHAUSEN



KURSE 2004:



Wir freuen uns auf sie!

Nothilfekurs - Samariterkurs Sofortmassnahmen - Erste Hilfe bei Unfällen

NHK Kursdauer: 5 Lektionen zu je 2 Std.

Kursdaten: 4.8. - 13.8.04 Mi, Fr, Mo, Mi und Fr

Samariterkurs: Kursdauer 7 x 2 Std.

Kursdaten: 9.9. - 23.9.04 Do, Fr, Di, Do, Fr, Di und Do

Anmeldungen bitte ab 19.00 Uhr an: Romy Keller, Mattenstrasse 34, 6312 Steinhausen Tel. und Fax 041 741 49 36

www.samariter-steinhausen.ch/Kurse



SPIELGRUPPE STEINHAUSEN

Falscher Termin in der Juni Ausgabe

Irrtümlicherweise wurde uns das Datum der Jubiläumsveranstaltung vom letzten Jahr zugemailt. Die Feierlichkeiten zum 30-jährigen Jubiläum fanden letztes Jahr statt.

Somit findet am 6. September 04 kein Anlass statt!

Wir bitten Sie dies Versehen zu entschuldigen

Steinhauser Aspekte und Ihr Spielgruppen-Komitee Spielgruppe Steinhausen



Isolationen + Abdichtungen Innenausbau + Renovationen

SW Spezialbau AG · Parkstrasse 2 · 6312 Steinhausen Telefon 041 741 71 81 · Fax 041 741 64 81

Victor Scherer Sanitär-Service

- Verkauf und Montage von V-Zug-Geräten
- Closomaten, Duschtrennwände
- Lavabos, WC, Mischbatterien
- Boiler und Boilerentkalkungen
- Badumbauten
- Sanitär-Reparaturen

Eichholzstrasse 3, 6312 Steinhausen Telefon 041-741 02 02



Josef Küng AG

Elektro- und Telefonanlagen

Bannstrasse 1 6312 Steinhausen

Telefon 041 748 30 22 Telefax 041 748 30 23 E-Mail: kueng.ag@bluewin.ch





Mit einer Geldanlage bei Ihrer Raiffeisenbank **erreichen Sie Ihre finanziellen Ziele.**

Wir kennen unsere Kunden. Denn wir nehmen uns Zeit und lernen so auch Ihre Situation sowie Ihre Wünsche und Träume kennen.

Raiffeisenbank Steinhausen Tel. 041 741 25 51



Veranstaltungskalender Steinhausen Juli/August 2004

Tag	Datum	Zeit	Anlass	0rt	Veranstalter
Do	01.07.2004		Gastrotheater	Linde	Linde
Fr	02.07.2004		Gastrotheater	Linde	Linde
Fr	02.07.2004		Schulschluss		Gemeinde Steinhausen
Sa	03.07.2004		Gastrotheater	Linde	Linde
Sa + So	03. + 04.7.2004		Gartenfest	Areal Eschfeld	Gartenverein
Mo-Sa	0510.7.2004		Rössli-Gartenfest	Gasthaus Rössli	Gasthaus Rössli
So	4 17.07.2004		Sommerlager 2004		Pfadi Pegasus/Winkelried
Di	06.07.2004	09.45	Kurzwanderung	Bushaltestelle	Verein für das Alter
Мо	517.07.2004		Sommerlager 2004		Jungwacht/Blauring
Fr	23.07.2004	19.30	Eröffnung mit dem Sultanas	Szenario	Szenario
Fr-So	23.071.08.04		«Go West» (Smoky Joe Barbeque Festival)	Szenario	Szenario
Di	27.07.2004	08.25	Velotour	Parkplatz Löwen	Verein für das Alter
So	01.08.2004		1. August-Feier		Armbrustschützen-Verein
Di	03.08.2004	09.10	Kurzwanderung	Bushaltestelle	Verein für das Alter
Mi	4 13.08.04	19.00	Nothilfekurs	Lokal Sunnegrund IV	Samariter
Di	10.08.2004	08.55	Halbtageswanderung	Dorfplatz	Verein für das Alter
Di	17.08.2004	07.10	Tageswanderung	Bahnhof Steinhausen	Verein für das Alter
Di	24.08.2004		Generalversammlung	Steinhausen	SC Steinhausen
So	15.08.2004		DEF Turnier	Steinhausen	SC Steinhausen
Fr	20.08.2004		Blasmusik	Post	Post
Sa	21 22.08.04		Seifenkistenrennen	Freudenberg / Bann	Jungwacht
Di	24.08.2004	07.55	Velotour	Parkplatz Löwen	Verein für das Alter
Do	26.08.2004		Eröffnungsapéro Schule		Gemeinde Steinhausen
Fr	27.08.2004		Dorfmärkt	Dorfplatz	Mittagstisch
Fr	27.08.2004		Blasmusik mit der Opaband	Post	Post
Ferienplan der Steinhauser Restaurants					
	aurant Post		10. Juli bis 1. August		
Ristorante	Löwen		19. Juli bis 2. August		

Gasthaus zur Linde, Restaurant Szenario und Restaurant Rathaus sind im Juli/August normal geöffnet

24. Juli bis 15. August



Gasthof Rössli

Doris Cavegn

eidg. gepr. Kosmetikerin Eschfeldstrasse 1 6312 Steinhausen Telefon 041 - 741 55 83

CORRENT-DRUCK Birkenhalde 2 6312 Steinhausen Tel. 041 740 20 04 Fax 041 740 20 03

- Briefschaften
- Couverts
- Visitenkarten
- Garnituren
- Flugblätter
- Prospekte

CORRENT DRUCK

- Geburts-, Vermählungs-, Todesanzeigen
- Vereinshefte
- Blocks
- Etiketten
- Kleber



